

Informações úteis e sugestões didáticas

Os objetivos desta unidade didática são que as/os aprendizes:

- conheçam ou saibam mais sobre a trajetória do artista afro-brasileiro Ismael Ivo e sua importância para o mundo da dança, tanto em âmbito nacional quanto internacional;
- sejam capazes de trabalhar com textos biográficos de forma receptiva e produtiva, ampliando seus repertórios linguísticos através de expressões e vocabulário específicos do tema.
- coletar e repassar informações básicas sobre a vida e a obra de uma/um artista brasileira/o à sua escolha de acordo com as indicações dadas.

Informações gerais sobre a unidade

A unidade didática explora a trajetória pessoal e profissional de Ismael Ivo, bailarino e coreógrafo afro-brasileiro que desenvolveu a maior parte de sua carreira no exterior e que alcançou a fama e o reconhecimento por seu trabalho em países como Áustria e Alemanha. De origem humilde, saído da Vila Ema, na zona leste de São Paulo, o coreógrafo demonstrou seu talento em Nova Iorque e na Europa, onde fundou o festival de dança “ImPulsTanz” em Viena, tendo atuado também como diretor e curador na Bienal de Veneza e no Teatro Nacional Alemão, na cidade de Weimar. Além disso, em seu retorno ao Brasil, assumiu a direção do Balé da Cidade de São Paulo. Ismael Ivo sempre se entendeu como artista que tinha uma conexão com a ancestralidade, a brasilidade ou nas palavras dele: “A criatividade é o nosso arroz com feijão.” (6 min no Documentário da [TV Cultura](#))

Mais informações sobre o artista podem ser acessadas na [Enciclopédia Itaú Cultural](#)). Para conhecer mais sobre Ismael Ivo, por ele mesmo, indicamos a entrevista dada ao programa [Roda Viva](#)).

A referência cultural dessa unidade, incorporada na escolha do artista multifacetado Ismael Ivo, centra-se na seleção de *Erinnerungsorte*, ou seja, aspectos culturais, como personalidades, lugares, textos, conceitos entre outros, de referência para a cultura austríaca, bem como para a cultura brasileira, e de relevância internacional, seguindo a linha adotada em outros materiais produzidos pelo Centro Austríaco.

Através do trabalho com recortes das falas de Ismael Ivo, como também partes de vídeos que mostram a dança e parte da biografia dele, esse material busca respeitar e destacar a voz desse artista. Além disso, é o intuito desse material contribuir para uma polifonia e uma pluralidade maior nas representações de pessoas não brancas nos materiais didáticos de alemão .

Exercício 1

O vídeoclipe “Happy”, da banda Bukahara, pretende introduzir o tema da dança e seu respectivo vocabulário aos/às estudantes de um modo leve, cativante e próximo de suas realidades. Por isso, a dança representada no vídeo é feita por pessoas comuns e em ambientes da vida cotidiana. Ao observar as cenas, em que são retratadas pessoas de idade dançando na rua ou em salões de baile, sozinhas, em duplas ou em grupos, com maior espontaneidade ou mais domínio de técnicas, espera-se que as/os alunas/as escolham algumas das palavras do quadro, tais quais as listadas a seguir, em ordem alfabética: *alte Menschen - auf der Straße - fröhlich - glücklich - im Park - im Tanzsaal - Männer und Frauen - rhythmisch - sich bewegen - sich freuen - Spaß haben - spontan - tanzen.*

Exercício 2

A partir do vocabulário do Exercício 1, as/os aprendizes têm a tarefa de montar 5 frases completas para treinar a escrita usando também novas palavras. Para tanto, estão disponíveis diferentes elementos para construir as frases (sujeitos, verbos, advérbios). O exercício se presta, ainda, para fixar a estrutura frasal de afirmativas em língua alemã.

Exemplos de respostas possíveis:

Männer und Frauen freuen sich.

Alte Menschen tanzen fröhlich im Park.

Er/ Sie tanzt spontan auf der Straße.

Männer und Frauen bewegen sich und haben Spaß.

Alte Menschen tanzen rhythmisch im Tanzsaal.

Exercício 3

Exercício de expressão oral que tem como principal objetivo que as/os estudantes expressem opiniões e sentimentos pessoais a respeito do tema “dançar”. Para isso, as perguntas podem ser seguidas em uma espécie de roteiro, servindo para iniciar uma conversa entre as/os estudantes. Perguntas adicionais podem ser feitas livremente pelos/as entrevistadores/as e/ou seguindo sugestões do/a professor/a. Ele pode ser feito em dupla, como entrevista, ou em pequenos grupos. Essa tarefa serve para fazer o/a estudante refletir sobre o significado pessoal da dança na sua vida e dá espaço para ele/ela expressar-se subjetivamente sobre o assunto.

Exercício 4

O foco desse exercício é introduzir o artista Ismael Ivo e trazer um pouco do significado da arte da dança para ele através de suas falas. Para isso, as/os estudantes vão ter que relacionar as falas dele em alemão com as respectivas traduções em português. Essa atividade fomenta a competência da mediação linguística (indicada na nova edição do Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas, de 2018). Além disso, é possível treinar a compreensão geral de frases autênticas. Tais frases fazem parte do livro *Nur die Edelsteine kommen aus Brasilien: Brasilianer in Deutschland* (von Adriana Nunes, EOS Verlag, 2000.)

Exercício 5

Esse exercício de compreensão textual é uma continuação do Exercício 4 para aprofundar a interpretação dos enunciados de Ismael Ivo. Através de categorias, que estão listadas em alemão com a tradução em português, as/os estudantes devem selecionar os enunciados do exercício anterior que melhor se adequam em cada categoria. Muitas vezes mais de um enunciado pode ser encaixado. Essa tarefa possibilita treinar a capacidade de síntese dos enunciados e traz à tona a profundidade da relação de Ismael Ivo com a dança em sua visão como artista.

Sugestão de respostas:

Spiritualität: A, B, F

Essenz des Lebens: A

Selbsterfahrung: C, D

kulturelle Identität: A, C, E, F

soziale Kritik: E, G

Ästhetik: A, C

Exercício 6

O vídeo escolhido para esse exercício é em português. Ele mostra Ismael Ivo em ação como dançarino, apresentando momentos importantes de sua trajetória como pessoa e como artista. Indicamos os 4 minutos iniciais do vídeo para a realização da tarefa. O vídeo está diretamente relacionado às atividades que se seguem.

Exercício 6a

Com foco nos pontos chave da biografia de Ismael Ivo, que foi introduzida no vídeo, as/os estudantes vão assinalar as respostas certas em alemão. Para isso, eles/elas precisam compreender as frases no passado (principalmente no *Perfekt*). Recomenda-se ler todas as afirmativas junto com a turma, esclarecer o significado das frases e, se for necessário, assistir aos 4 minutos do vídeo novamente.

Afirmativas corretas:

Er hat seine Karriere in den USA begonnen.

Später hat er in Berlin gelebt.

Er war Mitbegründer des Festivals Impulstanz in Wien (1984).

Er war auch der künstlerische Leiter der Tanzbiennale in Venedig.

Ismael Ivo definiert sich als Afrobrasilianer.

Er ist in einem armen Stadtviertel in São Paulo aufgewachsen.

Tanz war für Ismael Ivo vor allem ein Instrument des persönlichen Ausdrucks.

Exercício 6b

O intuito desse exercício é iniciar uma reflexão sobre a importância de Ismael Ivo para a arte e a sociedade. Para isso, foram traduzidos alguns enunciados de colegas e de outras pessoas relevantes, vindas de diferentes áreas do conhecimento, a partir dos documentários no Youtube (Figuras da Dança. São Paulo Companhia de Dança. 2012. Direção: Inês Bogéa. Disponível em: <https://www.youtube.com/watch?v=Huk8uIV9Ag4> Acesso em: 08 mai. 2024 e Ismael Vivo. Documentário. TV Cultura. 2021. Direção: Alberto Pereira Jr.. Disponível em: <https://www.youtube.com/watch?v=ou9Hlk4oJMM&t=315s> Acesso em: 08 mai. 2024). As/os aprendizes precisam ler e compreender os enunciados para depois preencher as lacunas com as palavras da coluna central. Recomenda-se ler as frases no grupo para esclarecer dúvidas. Grande parte do vocabulário já apareceu nos exercícios anteriores. Agora, porém, ele precisa ser usado de forma produtiva.

Respostas:

- Ismael und Kunst sind Synonyme. Brasilien kennt diesen Künstler nicht. (Glória Maria, Journalistin)
- Er hat durch den Tanz eine ganz eigene Sprache entwickelt, die sein Markenzeichen war. (Susana Yamauchi, Choreografin und Balletttänzerin)
- Ismael war ein Künstler, der uns dazu bringt, über den Körper in der modernen Gesellschaft zu reflektieren. (Inês Bogéa, Tanzleiterin)
- Das Impulstanz-Festival macht die Stadt Wien im Sommer lebendig. Es kommen Menschen von vielen verschiedenen Nationen. (Karl Regensburger, Direktor des Festivals)
- Ismael Ivo war voll von explosiver Kreativität. (Marcio Aurelio, Theaterleiter)
- Er hat immer alles gegeben bei den Proben, auch dann, wenn es kein Publikum gab. (Hideki Matsuka, Architekt)
- Er wurde geboren, um ein Star zu sein. Er war immer sehr proaktiv und setzte seine Ideen um. (Daniela Stasi, Balletttänzerin und Tanzlehrerin)
- Die brasilianische Tanzwelt war nicht auf schwarze Körper vorbereitet. Ismael hat mir den Weg geebnet. (Ingrid Silva, Balletttänzerin)

Exercício 7 - 7a, 7b

As/Os aprendizes devem, neste exercício, selecionar uma/um artista de sua preferência e apresentá-la/lo à turma, retomando o vocabulário e as estruturas linguísticas vistas na unidade. Nas sugestões, encontram-se artistas brasileiros/as com menor visibilidade, com o intuito de sair de um cânone, isto é, do mais clássico e abrir o espaço para essas pessoas.

Para apresentar os resultados, sugere-se usar o aplicativo Padlet (<https://padlet.com/>). Dependendo da turma e do tempo disponível, pode ser feita uma apresentação para um/uma parceiro/a ou também para o grupo inteiro. O mural utilizado no Padlet pode ser individual ou coletivo para o grupo inteiro, possibilitando assim o acesso de todos às produções.